

Devanagari examples of Vedic tone Yajurvedic Mid-char Svarita

A supplement to L2/08-214 "Proposal to encode Vedic Tone Yajurvedic Mid-char Svarita as 1CD4 in the BMP of the UCS."

Peter Scharf and R. Chandrashekar

Note: The Devanagari examples slightly differ from the Roman examples for orthographic reasons; they eliminate interword spacing after consonant-final words in accordance with Devanagari orthography and include slightly longer text segments in order to complete Devanagari orthographic syllables.

Several difficulties were encountered in attempting to render accents in the Devanagari transcription of figures:

1. Although accents are generally shown in a different hand and often in a different color in manuscripts, it was not possible to render accents in red in Chandas font in MS Word for unknown reasons.
2. It was not possible to render udatta accents on syllables prior to visarga; hence the udatta accent is misplaced on the visarga in the Devanagari transcription of 2d."
3. It was not possible to render mid-char svarita accents on syllables prior to visarga; hence the mid-char svarita accent is misplaced on the visarga in the Devanagari transcription of 3a-g.

Figures

1. Svarita with following full vowel sign

a) न॑म् उ॒क्तिं (VSWitzelNepalf23aCircled.tif, line 5, circle 3)

b) वि॒दि॑श् उ॒द्दि॑श्मे (VSWitzelNepalf26bCircled.tif, line 1, circle 1)

2. Full vowel sign with svarita, as in phrase-initial agni

a) ल॒लोकं॑ अ॒र॒ण्य॑स्ते (VSWitzelNepalf25aCircled.tif, line 1, circle 1)

b) दै॒न्द्रं॑ उ॒दानो॑ (VSWitzelNepalf26bCircled.tif, line 1, circle 2)

c) अ॒चु॒च्यवु॑दि (MSOxfordWitzelf43Circled.tif, line 6, circle 3)

d) अ॒दि॒त्यः॑ (ZDMG33FacsimileCircled.tif, line 3, circle 1) **udAtta is on the visarga,**

could not place it on 'tya'

e) स्तेन॑ ईशत॑ (MSBORI18a_1879f1v2rCircled, 1v, line 5, rightmost circle) **Manuscript**

has wrong reading as 'iSata'.

3. Svarita k (vowel)

- a) म्मृ॑धः (VSWitzelNepalf23aCircled.tif, line 5, circle 5)
- b) विश्व॑तः (VSWitzelNepalf22bCircled.tif, line 2, circle 1)
- c) अया॑सः (VSWitzelNepalf24bCircled.tif, line 2, circle 3)
- d) विष्णो॑ः (VSWitzelNepalf24bCircled.tif, line 3, circle 1)
- e) ज्योति॑ः (VSWitzelNepalf26bCircled.tif, line 4, circle 4)
- f) देवै॑भ्यः (MSOxfordWitzelf28Circled.tif, line 11, circle 2)
- g) देवो॑ कः स (MSBORI18a_1879-80f2v3rCircled.tif, line 2, right side)

4. Svarita ki

- a) वह्नि॑रसि (VSWitzelNepalf22bCircled.tif, line 3, circle 2)
- b) भू॑षिष्ठान्ते (VSWitzelNepalf23aCircled.tif, line 5, circle 2)

5. i following the svarita syllable

- a) सम्म्रा॑डसि (VSWitzelNepalf22bCircled.tif, line 4, circle 2)
- b) च्छ॑दिसि (VSWitzelNepalf22bCircled.tif, line 1, circle 6)

6. Svarita vowel followed by a ṛṣṭhamātrā

- a) स्यु॑प देवा॑न्दै (VSNepalWitzelf25aCircled.tif, line 1, circle 3)

- b) वा॑मस्यै॑न्द्रम॑सि (VSNepalWitzelf23aCircled, line 1, circle 2) **The scribe adds**

correction annotation above the line to change 'vag' to 'vAg'.

- c) समृ॑द्ध्यै॒ प॑सि (ZDMG33MSFacsimileCircled.tif, line 3, circle 2)
- d) द्वेषो॑भ्यो (VSNepalWitzelf23aCircled, line 3, circle 4)
- e) मा॑धीतौ (MSOxfordWitzelf43Circled.tif, line 7, circle 2)

7. Svarita ṛṣṭhamātrā ke

- a) अ॒ग्ने व्र॑तपा॒स् (VSWitzelNepalf23bCircled.tif, line 3, circle 1)
- b) वि॑श्वेषान्दे॒वानां॑ (VSWitzelNepalf23aCircled.tif, line 3, circle 2)
- c) पू॒षा ते॑ (MSBORI18a_1879-80f1v2rCircled, 2r, line 3, circle 2)
- d) ते मू॒र्ध्ना॑ (MSBORI18a_1879-80f1v2rCircled, 2r, line 4, circle 1)
- e) प्रै॑क्षे (MSBORI18a_1879-80f2v3rCircled, 2v, line 7, 2nd to last circle)

8. Svarita pr̥ṣṭhamātrā kai

- a) स्वा॑ह्मग्निं वै॒श्वान॑र॒ङ्मच्छ॑ (VSWitzelNepalf26bCircled.tif, line 4, circle 1)
- b) नू॒स्त॑यै॒नमु॑पस्पृ॒श (MSOxfordWitzelf28Circled.tif, line 10, circle 1)
- c) न्नि॑र्व॒पाम्य॑ऽमु॒ष्मै (MSBORI18a_1879-80f2v3rCircled, 2v, line 9, circle 4)

9. Svarita pr̥ṣṭhamātrā ko

- a) न॑भे॒ सि (VSWitzelNepalf22bCircled.tif, line 5, circle 1)
- b) त्वं॑ सो॒म (VSWitzelNepalf23aCircled.tif, line 3, circle 3)
- c) अ॒पा॑म्पे॒रुर॑स्या॒प्ते (VSNepalWitzelf25aCircled.tif, right, line4, uncircled 7th syllable

after the new yajus, left of circle 2)

10. Svarita pr̥ṣṭhamātrā kau

- a) यथा॑यथ॒न्मै व्र॑तप॒ते (VSWitzelNepalf23bCircled.tif, line 4, circle 1)

11. Svarita kā

- a) प्र॑ज॒य (VSWitzelNepalf22bCircled.tif, line 1, circle 2)
- b) प्र॑त॒क्क॑न् (VSWitzelNepalf22bCircled.tif, line 5, circle 2)
- c) इ॒षे त्वा॑ (MSBORI18a_1879-80f1v2rCircled, 1v, line 4, circle 1)
- d) ह॒स्त॑भ्या॒म् (VSNepalWitzelf25aCircled.tif, left, line 3, syllable 9)
- e) प॒शू॑स्त्रा॒येथाँ॑ (VSNepalWitzelf25aCircled.tif, line 5, circle 2)
- f) ब॒र्बा॑हु॒भ्या॒म् (VSNepalWitzelf25aCircled.tif, left, line 3, syllable 5)

12. Svarita kī

- a) वर्षो॑ वर्षी॑यसि (VSWitzelNepalf25bCircled.tif, line 1, circle 2)
- b) दे॑वीरापः (VSWitzelNepalf25bCircled, line 2, circle 3)
- c) वि॑त्तीतृष॒त (MSOxfordWitzelf31Circled.tif, line 12, circle 1)

13. Svarita ko

- a) भू॒यासं जु॑ष्टे (MSOxfordWitzelf31Circled.tif, line 6, circle 1) **in the manuscript line 6 starts with 'yAsaM'**
- b) अ॒यन्ने॑ अ॒ग्निर् (VSNepalWitzelf23aCircled, line 5, circle 4)

14. Svarita kau

No examples found.

15. Svarita syllable with conjunct consonants stacked horizontally and no right vowel symbol.

- a) व॒यम्परि॑ (VSWitzelNepalf25bCircled.tif, line 3, circle 1)
- b) प्रा॒णम्मे॑ (VSWitzelNepalf27bCircled.tif, line 5, circle 1)
- c) सादि॒त्येभ्य॑स्चा॒ (MSOxfordWitzelf43Circled.tif, line 1, circle 2) **irregular sandhi in 'scA'**

16. Svarita syllable without a right vowel symbol but with following anusvāra:

- a) मां हिं॑सीः (MSOxfordWitzelf28Circled.tif, line 5, circle 2)
- b) मां हिं॑सीध् (MSOxfordWitzelf28Circled.tif, line 6, circle 1)

17. Svarita in single consonant sign.

- a) मां व॑स्तेन॑ ई॒शत॑ (MSBORI18a_1879-80f1v2rCircled, 1v, line 5, second to last circle) **the manuscript has 'iSata'**
- b) ब॒हीर्य॑ज॒मान॑स्य (MSBORI18a_1879-80f1v2rCircled, 1v, line 6, circle 3)
- c) गो॑प्त॒तौ स्या॑त (MSBORI18a_1879-80f1v2rCircled, 1v, line 6, circle 2)

18. Svarita extending through orthographic syllable.

- a) वि॑श्चि॒न्नेर्बा॑ (MSBORI18a_1879-80f2v3rCircled, 2v, line 8, circle 1)

[s̥thīnōr̥ Sātavalekar]

b) वा॒त्स॒य (MSBORI18a_1879-80f2v3rCircled, 2v, line 7, circle 3)

19. Editions

a) MSSatvalekarMssSample.tif
double hyphen in transcription = mdash in text

ॐ इ॒षे॑ त्वा॒ सु॒भू॒ताय॑, वा॒य॒व॒ स्थ, दे॒वो॑ कः स॒वि॒ता॑ प्रा॒र्ष॒य॒तु॑ श्रे॒ष्ठ॒त॒मा॒य॒ क॒र्म॑णा॒,
आ॒प्या॒य॒ध्व॒म॒घ्न्या॑ दे॒वे॒भ्या॒ इ॒न्द्राय॑ भा॒गं, मा॑ व॒ स्ते॒नं॑ ई॒श॒त॒ मा॒घं॑श॒सो॒ ध्रु॒वा॑ अ॒स्मि॑न् गो॒प॒तौ॑
स्या॒त ब॒ही॑--र्य॒ज॒मा॒न॒स्य॑ प॒शू॑न् पा॒हि ॥१॥

ॐ इ॒षे॑ त्वा॒ सु॒भू॒ताय॑, वा॒य॒व॒ स्थ, दे॒वो॑ वः स॒वि॒ता॑ प्रा॒र्ष॒य॒तु॑ श्रे॒ष्ठ॒त॒मा॒य॒ क॒र्म॑णा॒,
आ॒प्या॒य॒ध्व॒म॒घ्न्या॑ दे॒वे॒भ्या॒ इ॒न्द्राय॑ भा॒गं, मा॑ व॒ स्ते॒नं॑ ई॒श॒त॒ मा॒घं॑श॒सो॒ ध्रु॒वा॑ अ॒स्मि॑न् गो॒प॒तौ॑
स्या॒त ब॒ही॑--र्य॒ज॒मा॒न॒स्य॑ प॒शू॑न् पा॒हि ॥१॥ In this Satavalekar's example of Maitrayanisamhita
accentuation, rppa is missing a mid-char svarita mark.

b) Cardona1997.tif

M.S.1.1.1 इ॒षे॑ त्वा॒ सु॒भू॒ताय॑ वा॒य॒व॒ स्थ दे॒वो॑ कः स॒वि॒ता॑ प्रा॒र्ष॒य॒तु॑ श्रे॒ष्ठ॒त॒मा॒य॒ क॒र्म॑णा॒
आ॒प्या॒य॒ध्व॒म॒घ्न्या॑ दे॒वे॒भ्या॒ इ॒न्द्राय॑ भा॒गं, M.S.1.1.2 दे॒व॒स्य॑ त्वा॒ स॒वि॒तुः॑
प्र॒स॒३वे॒s̥thīnōr̥बा॒हु॑भ्या॒म्पू॒ष्णो॑ ह॒स्ता॒भ्यां॑ ब॒र्हि॑र्दे॒व॒स॒द॒न॒न्दा॒मि ॥

Satvalekar edition (4th edition, Pardi: Svadhyaya Mandala, 1983):

इ॒षे॑ त्वा॒ सु॒भू॒ताय॑ वा॒य॒व॒ स्थ दे॒वो॑ वः स॒वि॒ता॑ प्रा॒र्ष॒य॒तु॑ श्रे॒ष्ठ॒त॒मा॒य॒ क॒र्म॑णा॒ आ॒प्या॒य॒ध्व॒म॒घ्न्या॑
दे॒वे॒भ्या॒ इ॒न्द्राय॑ भा॒गं, दे॒व॒स्य॑ त्वा॒ स॒वि॒तुः॑ प्र॒स॒३वे॒s̥thīnōr̥बा॒हु॑भ्यां॑ पू॒ष्णो॑ ह॒स्ता॒भ्यां॑ ब॒र्हि॑र्दे॒व॒स॒द॒नं॑
दा॒मि ॥